

德国自由大学顾安达博士： “假借字”可助理解记忆汉字

假借字是指古代书写者只考虑语音因素而未加以考虑形体因素所造的字，比如“欠”字，假借字包括“吹”、“歌”、“砍”、“次”等，有的字与其本意相近，有的则完全没有关联。



年轻教师在研讨会上向七位建国一代华语文教学学者献花致敬。他们包括周清海博士（第二排站立者右一）、陈荣照博士（右二）、梁荣基博士、王永炳博士、谢世涯博士、洪孟珠博士及谢泽文博士。（熊俊华摄）

林佩碧 报道
limpp@sph.com.sg

外国人学习汉字非常困难，不过专家发现通过“假借字”学习法，有助于加强他们对汉字的理解和记忆，这对于以华文作为第二语言的本地学生来说或许有帮助。

来自德国柏林自由大学的顾安达博士昨天在义安理工学院举行的第四届“华文作为第二语言之教与学”国际研讨会上做主题演讲时，分享他和西方人在学习汉字的经验。受访的中小学华文教师表示可以借鉴。

所谓假借字，是古代书写者只考虑语音因素而未加以考虑形体因素所造的字，比如“欠”字，假借字包括“吹”、“歌”、“砍”、“次”等，有的字与其本意相近，有的则完全没有关联。顾博士表示，他在教学时会鼓励学生自创记忆法，比如“次”是“吐两次水”；“盗”则是“对着坏人吐两次口水”，这么一来，学生就更容易记住汉字。

崇文中学教师谭娟表示，本地学生多以英语为主导语，顾安达的学习经验既有趣又有创意，能为华文教师提供另一个参考，甚至是解决学生容易对某些字产生混淆的问题。

培青教师刘宝莲指出，她接触的家长一般都很支持孩子对华文的学习，她也会

鼓励程度不错的家长在家里多使用华语，现在的挑战是如何跟学校、社区及科技相结合，为学生提供更理想的学习环境。

何品：对学习母语 教育部已做四项重大改变

为期两天的国际研讨会共吸引近1000名国内外的教育工作者出席，并由新加坡华文教研中心主任何品担任开幕嘉宾。她在致辞时谈到过去几年教育部为学生学习母语所做的四项重大改变，包括为程度不同的学生量身打造合适的课程、结合科技教学、强调互动技能，以及打造更亲母语的环境，让学生从文化方面接触母语，了解到它是生活中的语言。

何品也在会上为教研中心新推出的教学资源平台主持推介仪式。此平台让教师从日常生活中寻找可作为华文教学的教材，并协助确定该材料是否符合学生的程度。

“华文作为第二语言之教与学”国际研讨会由新加坡华文教研中心主办，义安理工学院、新加坡国立教育学院、新跃大学及《联合早报》联办，并由新加坡华文教师总会、新加坡中学华文教师会协办，目的在于进一步推动华文作为第二语言的教与学之理论与应用研究，同时促进国内外华语文教学的国际交流。

善用环境认识华文站名招牌 引导轻松学习 增添华文乐趣

陈珮雯 报道
thampb@sph.com.sg

与其强迫学前的孩子背诵唐诗三百首，不如让他在出门乘车或搭地铁时，认识一路上看到的华文站名或招牌。新加坡华文教研中心学前主任郑婉妮博士认为，让孩子学习华文的关键，在于善用环境，轻松引导，而且学习效果可能会比想象中更好。

郑婉妮博士今天在华文作为第二语言之教与学国际研讨会上，参与探讨家庭、社会和老师三方如何去共构一个最有利于学前华文教育的环境，包括营造适合的环境、利用资源，以及家长和幼儿教师的合作。郑婉妮也在昨天的学前教育联合座谈中提出学前师资水平的重要性，以及如何强化这方面的培训。

运用生活环境教学

两至三岁的阶段，是一个人的语言发展关键期，是打造母语基础、建立语言记忆规律的重要时期，同时是孩子

学习第二语言时的对照根据。

如何让学前孩童培养学习华文的兴趣，是让许多本地家长与教师头痛的问题。然而，郑婉妮认为，这可以从孩子的日常生活中出发，没有想象中那么困难。

郑婉妮说：“比方说，你可以设定这个星期以水果为主题，看到或吃什么水果，就告诉孩子它的中文和英文名称是什么。然后，下星期可以是颜色、后星期可以是衣服，甚至是车站路牌或车子品牌。这种‘境教’让孩子在可以掌控的环境中，轻松地愉快地练习华文。加上家长给予的信心和鼓励，孩子就可以学得很快。”

郑婉妮在台湾有20年的学前教育专业经验，她发现本地家庭向孩子施加的学习压力比台湾更严重，容易让孩子对学习产生恐惧与排斥。“所谓三岁定终生，如果你在孩子三岁时，就把他学习华文的兴趣毁掉，让他一看到华文就怕，你怎么期待他上小学或中学时，能好好学习华文呢？”

她也建议家长降低对孩子的期待，不

要执着于把孩子塑造成天才。她说：“降低期待不等于降低标准，而是让孩子有更多进步的空间，并在孩子做得好的时候，多给予肯定。学习接受孩子的失败也很重要，因为唯有遭遇过失败，孩子以后才会懂得怎么应对，从中进步。”

学前师资不容忽视

如果说学前孩子是空白的画板，率先为这块画板上色的就是学前教师。郑婉妮指出，除了父母，教师就是孩子最常模仿的对象。

她观察到，许多本地学前华文教师来自中国或台湾，不只面对语言口音与生活文化差异上的挑战，连他们是否拥有足够的专业资格，都是值得关注的隐忧。情绪管理能力以及卫生安全意识，也应被列入学前师资的录取标准或培训项目。

“父母只面对自己的孩子，就已经够棘手；老师要面对几十个孩子，压力肯定更大。因此，老师得学习控制情绪，保持冷静与理性。即使没有开口骂人，老师若对孩子冷嘲热讽或明显偏心，就足以对他们构成心理上的伤害。另外，班上同学生病时，容易互相传染，甚至通过老师传播到其他班级。如果老师的卫生安全意识不足，后果不堪设想。”

华文立体互动绘本 激发阅读兴趣

（陈珮雯报道）小狗多多撞了小兔亮亮，没道歉就跑了。亮亮本来很生气，但她想起自己也偷吃了小羊灰灰的菜，于是赶紧去找灰灰。她能得到灰灰的原谅吗？

如果以上的儿童故事不只通过生动可爱的绘本形式呈现，还加入会“弹”起来的大树，或考验观察力的“找不同”游戏，孩子们读起来会不会更有趣？

在“华文作为第二语言之教与学”国际研讨会上发布的《互动彩虹桥——分级读本系列》，以5岁至12岁的孩子为对象，结合了手翻、挖洞、弹出等立体书元素，以及不同的平面互动游戏，激发孩子阅读华文的兴趣，并开启他们的多元智能。

这套华文立体互动绘本从开发到制作，都紧扣新加坡在地的创作精神。作品的故事素材，出自新加坡华文教研中心

于2013年举办的全国故事创作大赛得奖作品，作者都是新加坡居民和在校学生。

教研中心也与新加坡新锐画家和艺术系学生合作，共同完成读本的游戏构想与视觉创作，整个过程耗时一年。

绘本巧妙融入常识与道德观

负责绘本出版计划的华文教研中心编辑兼研究助理姚潇（24岁）表示，本地的华文儿童绘本很少，缺乏参考榜样，为筹划工作增添挑战性。

她说：“市面上的华文儿童绘本，都由中港台出版，对于本地孩童来说，不是文字水平太深，就是存在文化差异。这套作品的本土化创意因此更显难得，故事内容与画家创作的水准也超越预期，成就感非常大。”另一名负责计划的编辑兼研究

助理区兆伦（29岁）则认为，立体元素与互动游戏的设计，也是一大困难。

“除了参考大量的国外立体书，从中寻找灵感，也要避免过度重复同一类型的立体元素，以免让读者厌倦。因此，我们在这个读本系列中汇集了多样化的立体互动元素，除了常见的‘找不同’与迷宫游戏，还有可拼凑成不同词汇的文字偏旁书签，以及训练左右双手手指同时移动的游戏等等。我们也巧妙地融入生活常识与道德价值观，达到寓教于乐。”

《互动彩虹桥——分级读本系列》根据故事文字的难度分为六级，家长或教师可按照读者的语言程度，灵活适当地选材。这套立体互动绘本也将推广至校园，让学校教师利用它来教学，或进行创意活动。此书也同时出版中英双语的电子书。读本价格介于20元至28元，可在新加坡华文教研中心网站www.scc1.sg购阅。